



Nos réunions ont lieu le dernier mardi du mois à 19h à moins d'indications contraires.  
**Jusqu'à avis contraire., elles seront tenues dans le théâtre du Centre civique.,**

***Our meetings are held on the last Tuesday of the month at 7 pm unless otherwise specified.  
Until further notice, they will be held in the DDO Civic Center Theatre.***

## Calendrier des réunions pour 2024-2025 / Meeting Schedule for 2024-2025

<b>Sept. 24 sept.</b>	<p>Réunion au théâtre du Centre civique DDO. Nous demandons à tous nos membres d'apporter une oeuvre—grande ou petite. Qu'avez-vous créé durant vos vacances? Une peinture sera choisie pour notre affiche d'automne. Dernière chance de renouveler votre adhésion, si ce n'est déjà fait.</p> <p><b><i>Meeting at the DDO Civic Center. All members are asked to bring in a work—large or small. Show us what you did on your summer vacation. One painting will be chosen for the Fall show poster. Last chance to renew membership if you have not already done so.</i></b></p>
<b>Oct. 29 oct.</b>	Atelier pratique / <i>Hands-on workshop</i>
<b>Nov. 26 nov.</b>	<b>Ian MacLeod</b>
<b>Dec. 11 déc.</b>	Dîner partage des Fêtes et échange de cartes / <i>Holiday Pot Luck Dinner and card exchange</i>
<b>Jan. 28 janv.</b>	<b>Courtney Senior</b> - Artiste d'art abstrait contemporain - <i>Contemporary abstract artist</i>
<b>Feb. 25 fév.</b>	<b>Michelle Paradis</b> - Faire des vagues. Démo. - <i>Making Waves. Demo</i>
<b>March 25 mars</b>	Atelier pratique / <i>Hands-on Workshop</i>
<b>April 29 avril</b>	À déterminer / <i>To be determined</i>
<b>May 27 mai</b>	<b>Assemblée générale annuelle et dîner partage</b> <b><i>Annual General meeting and Potluck Dinner</i></b>

## MEMBRES DU CONSEIL 2024-2025 BOARD MEMBERS



Frankie Cambria,  
Terry Fishman &  
Bernard Filion  
Expositions  
Exhibitions



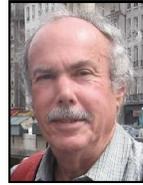
Ann De Benedetti  
Site Web  
Web site



Karen Sciortino  
Vice-Présidente  
Vice-President



Susan Davy Hodgson  
Présidente  
President



Jerrold Fischer  
Trésorier  
Treasurer



Ling Kang  
Hospitalité  
Hospitality



Lise Pigeon,  
Karen Sciortino &  
Denise Hainault  
La Palette



Angelo David Russo  
& Karen Sciortino  
Programmation  
Programmming



Jacinta Ionno  
Responsable  
des adhésions  
Membership



Mariska Smeding  
Secrétaire  
Secretary



Ken Kalman  
Assistant à  
la présidente  
President's Assistant



Terry Fishman  
Coordonnatrice  
Médias sociaux / Publicité  
Social Media/ Publicity

### Message de la Présidente

Bonjour à tous et bienvenue à la saison 2024-25 de l'AAD. J'espère que vous avez passé un été formidable et que vous avez été productifs sur le plan artistique.

Comme vous le savez probablement déjà, la récente tempête de pluie a dévasté le sous-sol du Centre civique, affectant le CAD, le Centre des aînés et la bibliothèque. Des réparations sont en cours, mais cette interruption durera quelques mois. La Ville nous a offert le Théâtre pour nos réunions mensuelles de l'AAD. En plus de nous montrer vos créations estivales, la réunion de septembre servira à expliquer les événements à venir et à solliciter vos idées pour la saison. Les inscriptions commencent pour le Marché des Fêtes et l'exposition d'art de novembre. **SVP, consultez le courriel Flash info qui vous a été envoyé le 11 septembre pour avoir de plus amples détails.**

En plus de nos réunions mensuelles et de nos présentations, l'AAD poursuivra ses événements annuels.

Notre saison commence un peu de manière mouvementée, mais en tant qu'artistes, nous sortons des sentiers battus. Nous avons hâte de voir tout le monde et, en travaillant ensemble, nous passerons une saison incroyable.

Susan

### Message from the President

Hi everyone and welcome back to the 2024-25 season of the AAD. I hope you had an amazing summer and were artistically productive.

As you probably know by now the recent rain storm devastated the basement area of the Civic Centre affecting the DCA, Senior Centre and the Library. Repairs are underway but this interruption will last for a few months. The City has offered us their Theatre for our monthly AAD meetings. In addition to showing us your summer work, the September meeting will be used to explain upcoming events and solicit your ideas for the season. Registration begins for the November Holiday Market and Art Show. **Please consult the Flash Info email sent to you on September 11th for further details.**

Besides our monthly meetings and presentations the AAD will continue with our yearly events.

Our season is starting off a little bumpy but being artists we think outside the box. Looking forward to seeing everyone and by working together we will have an amazing season.

Susan

## Un mot de votre équipe d'exposition pour 2024-2025

*Salut tout le monde!*

*C'est un temps existant de l'année ! L'été est terminé et notre première réunion mensuelle est enfin arrivé pour 2024-2025. Nous avons hâte de vous voir!*

*Nous avons beaucoup de nouvelles ! La planification est déjà en cours pour notre exposition d'automne.*

INFORMATIONS NÉCESSAIRES:

- 1. LES DATES :** Exposition d'automne les 8, 9 et 10 novembre

**Le 8 novembre – VENDREDI de 15h30 à 18h30**

Vous devrez apporter vos peintures et les installer.

**Les 9 et 10 novembre – EXPOSITION** dans la Salle Parkview !

**Le samedi 9 novembre** de 14h à 16h - Vernissage.

- 2. APPORTEZ UNE PEINTURE À LA PREMIÈRE RÉUNION – CONCOURS AFFICHE !**

Votre tableau sera-t-il sélectionné pour l'affiche ? On croise les doigts ! Bonne chance!

- 3. SOYEZ PRÉSENT LE 24 SEPTEMBRE POUR VOUS INSCRIRE À L'EXPOSITION et apportez 25\$ en argent**

Votre NOUVELLE et IMPRESSIONNANTE équipe d'exposition effectuera les tâches suivantes :

- Vous inscrire à l'exposition – premier arrivé, premier servi, maximum 20 personnes.
- Vous inscrire à 2 ou 3 courtes sessions de bénévolat à votre choix.
- Vous rappeler les règlements clés de l'expo et répondre à vos questions. Votre présence est importante pour assurer une exposition sans faille et bien réussie au mois de novembre.

- 4. COMMENCEZ À RÉFLÉCHIR À UNE PEINTURE QUE VOUS VOULEZ OFFRIR POUR LE TIRAGE**

- Cette année, nous accepterons plus d'un don de peinture pour le tirage dans l'espoir d'égaliser l'énorme don de 1 200 \$ de l'année dernière.
- Nous vous demanderons d'apporter la peinture pour le don un peu plus tard, en octobre. PAS ENCORE!

***Merci pour votre support !***

***Nous sommes enthousiasmés par tout ce qui viendra et le partageons avec vous !***

***Adele, Bernard, Dominique, Frankie, and Terry***

## A Word from Your 2024-2025 Exhibition Team

***Hi Everyone!***

***It's an exciting time of year! Summer is over and it's finally time for our first monthly meeting of the 2024-2025 season. And we can't wait to see you!***

***We have lots of news! Plans are already underway for our Fall Exhibition.***

INFO YOU NEED:

- 1. SAVE THE DATES:** Fall Exhibition – November 8-9-10

**November 8 – FRIDAY 3:30pm-6:30pm**

You will be expected to drop off your paintings and do your set up!

**November 9-10 – EXHIBITION IN THE Parkview Room!**

**Saturday November 9<sup>th</sup> – 2 to 4 pm - Vernissage**

- 2. BRING A PAINTING TO THE FIRST MEETING – POSTER COMPETITION!**

Will your painting be selected for the poster? Fingers crossed! Good luck!

- 3. BE PRESENT ON THE 24<sup>TH</sup> TO SIGN UP FOR THE EXHIBIT and bring \$25 cash**

Your NEW and AWESOME Exhibition Team will do the following:

- Register you for the exhibit – first come, first served, maximum 20 people
- Register you for 2 or 3 short volunteering activities of your choice
- Review the key rules and answer your questions. Your attendance is important to ensure a seamless and successful exhibition in November.

- 4. START THINKING ABOUT A PAINTING TO DONATE FOR THE RAFFLE**

- We will be accepting more than one raffle donation this year in the hopes of matching last year's whopping \$1200 donation.
- You will be asked to bring it in down the road, in October. NOT YET!

***Thank you for your support going forward!  
We're excited about what's ahead and sharing it with you!***

***Adele, Bernard, Dominique, Frankie, and Terry***

## Inondation au Centre civique le 9 août

## August 9<sup>th</sup> Civic Centre Flood



Le Centre civique a été durement touché par l'inondation du 9 août dernier et le sous-sol du Centre des aînés ainsi que les zones du CAD, dont la galerie d'art et la salle de réception, ont été gravement endommagés. Les réparations sont en cours, mais en attendant, toutes les activités qui se déroulent normalement dans ces zones ont été déplacées ou reportées au moins jusqu'à la mi-octobre. Notez que le bureau du CAD est temporairement situé dans le chalet Spring Garden dans le secteur Sunnybrooke.

Jusqu'à nouvel ordre, nos réunions se tiendront dans le « Théâtre » du Centre civique qui se trouve au niveau de la rue. Si vous entrez par l'entrée de la bibliothèque, tournez à droite et dirigez-vous vers le bureau du gardien. Avant d'y arriver, tournez à gauche vers les patinoires de hockey. Ne descendez pas vers les patinoires mais tournez à gauche et montez quelques marches pour arriver au niveau du théâtre. La nourriture et les boissons ne sont pas permises dans le théâtre, mais nous aurons notre moment social/collation juste à l'extérieur de la salle avant d'entrer :) Les chaises sont super confortables et la technologie est excellente.

The Civic Centre was hit badly by the flood on August 9<sup>th</sup> and both the Senior Centre basement and the DCA areas, including the art gallery and Reception Hall, were severely damaged. Repairs are underway but in the meantime, all activities normally held in these areas have been relocated or postponed until at least mid-October. Note that the DCA office is temporarily located in the Spring Garden Chalet in the Sunnybrooke sector.

Until further notice, our meetings will be held in the "Theatre" of the Civic Centre which is at street level. If you enter via the library entrance, turn right and head in the direction of the guard's desk. Before getting there, turn left heading towards the hockey rinks. Do not go down to the rinks but turn left and go up a few stairs get to the theatre level. There is no eating in the theatre but we will have our social/snack time just outside the room before entering :) The chairs are super comfortable and the technology is excellent.

### Avez-vous déjà utilisé un bâton de mahl ?

### Have you used a mahl stick?

Voici une photo d'un bâton de mahl ou mahlstick (prononcé MAWL-stik) est un bâton avec une tête en cuir souple ou rembourrée utilisé par les peintres pour soutenir la main qui travaille avec un pinceau ou un stylo. Le mot dérive de l'allemand et du néerlandais Malstock ou maalstok « bâton de peintre », de malen « peindre ». Le bâton est particulièrement utile pour exécuter des travaux détaillés ou de précision.



This is a photo of a two piece mahlstick or mahlstick (pronounced MAWL-stik) which is a stick with a soft leather or padded head used by painters to support the working hand with a paintbrush or pen. The word derives from the German and Dutch Malstock or maalstok 'painter's stick', from malen 'to paint'. The stick is especially useful for executing detailed or precision work.

Le bâton de mahl est une tige métallique légère, inflexible en deux parties, qu'un peintre ou celui qui crée des enseignes utilise comme support pour stabiliser le pinceau ou la main tout en exécutant un travail particulièrement détaillé ou exigeant.

The Mahl Stick is a light, two-piece, inflexible metal rod, which a painter or signwriter uses as a rest or support to steady the brush or hand while executing particularly detailed or exacting work

Sur cette photo, vous voyez un bâton de mahl en deux parties qui peut être utilisé sur toute sa longueur (917 mm) ou sur la moitié de sa longueur. Un outil incroyablement utile, vous pouvez même fabriquer votre propre bâton de mahl en fonction de votre budget et de vos circonstances. Assurez-vous d'utiliser une tige inflexible.

On this photo you see a two piece Mahl Stick which can be used full length (917 mm) or half length. An incredibly useful too, you can even make your own mahl stick to suit your budget and circumstances. Be sure to use an inflexible rod.



## Centre des arts de Dollard – des gens connaissants Dollard Centre for the Arts – people in the know

**Megan Bradley** – Coordonnatrice d'événements spériques (tels que le Marché des Fêtes)  
*Special Events Coordinator (think Holiday Market)*

**Patrick Charron** – Directeur administratif (pensez surveillance)  
*Managing Director (think oversight)*

**Anayis Ecityan** – Coordinateur des communications (pensez medias sociaux)  
*Communications Coordinator for the DCA. (think social media)*

**Asia Laborde** – Coordinatrice technique (pensez Zoom)  
*Technical Coordinator (think Zoom)*

**Kathryn Whitehead** – Administratrice (pensez inscription aux cours)  
*Administrator (think course sign-up)*

*Bonne Fête!* *Happy Birthday!*

Nos meilleurs souhaits à ceux et celles qui célébreront leur anniversaire prochainement:  
*Our very best wishes to our members who will soon celebrate their birthday :*

**Septembre**  
**September**

14 - Lise Pigeon  
21 - Angelo David Russo  
22 - Adele Tuchman Perez

**Octobre**  
**October**

1 - Jerrold Fischer  
3 - Denise Hainault  
12 - Manjit Chatrik Singh  
12 - Elsa Weldemarion  
14 - Rasha Salem  
22 - Georgia Priniotakis  
22 - Ginette Laurin  
26 - Dianne Brazeau

**RENOUVELLEMENT**  
**D'ADHESION**

### Dernier rappel

#### Inscription des membres 2024-2025

Si vous n'avez pas pu vous inscrire lors de la réunion de mai ou pendant l'été, veuillez le faire maintenant via le CAD. Vous pouvez appeler le CAD au 514-684-7414 pour vous inscrire et ils vous enverront un reçu par courriel. Vous pouvez également apporter à la réunion de septembre le formulaire rempli et le montant exact à payer.

**MEMBERSHIP**  
**RENEWAL**

### Final call

#### 2024-2025 Membership Registration

If you weren't able to register at the May meeting or during the summer, please do so now via the DCA. You can call the DCA at 514-684-7414 to register and they will email you a receipt. You may also bring a completed form and exact cash to the September meeting.

## Nos expositions à la Bibliothèque

Les œuvres de **Manjit Singh** sont présentement exposées et le seront jusqu'au 4 novembre.



## Our Exhibitions at the Library

**Manjit Singh** is presently our exhibitor in the Library. His work will be on display until November 4.

« Mon art est une extension de mon âme, un miroir de mes pensées, ma poésie en couleurs. Je suis fasciné par la danse cosmique des oiseaux et la profonde beauté de la nature. À travers mon travail, je m'efforce de capturer l'essence du monde naturel, en essayant de déverser l'océan entier sur ma toile. »

"My art is an extension of my soul, a mirror of my thoughts, my poetry in colors. I am fascinated by the cosmic dance of birds and the profound beauty of nature. Through my work, I strive to capture the essence of the natural world, attempting to pour the entire ocean onto my canvas."



**Renée Mizgala** sera la prochaine artiste qui exposera ses œuvres à compter du 4 novembre.

**Renée Mizgala** will be the next exhibitor as of November 4<sup>th</sup>

Si quelqu'un souhaite exposer ses œuvres à la bibliothèque, veuillez me contacter à :

If anyone is interested in showing their work in the library, please contact me at :

*Bobby Bennet*

[bobbinett@gmail.com](mailto:bobbinett@gmail.com)

*Bobby Bennet*

Crochets utilisés par Bobby pour accrocher les peintures sur une panneau à grillage.

*Hooks used by Bobby to hang paintings on a grid panel.*

**ULINE**

**S-19939BL**  
**BLACI GRID PICTURE HOOK 25/CT**  
**1-800-295-5510**  
**Uline.com**

230504



**Prix:**

19\$ la boîte de 25 + 11\$ frais de livraison  
 17\$ la boîte si on achète 3 boîtes + 27\$ environ pour frais de livraison

**Pricing:**

19\$ box 25 + 11\$ shipping  
 17\$ each box when you buy 3 boxes + shipping approx. 27\$

## Lecture intéressante

### Le livre tunnel, qu'est-ce que c'est ?

Les livres tunnels sont constitués d'une série de pages qui sont souvent maintenues ensemble par des bandes de papier pliées de chaque côté et qui sont « lues » à travers un trou dans la couverture. Chaque page comporte des ouvertures qui permettent au lecteur de voir à travers l'ensemble du livre jusqu'à la couverture arrière. Dans certains cas, les côtés du livre peuvent vous faire penser à un accordéon et dans d'autres, les pages s'ouvrent comme dans un livre normal. Dans les deux cas, l'effet global est une illusion de profondeur et de perspective. Chaque page comporte des ouvertures qui permettent au lecteur de voir à travers jusqu'à la dernière page. Les images de chaque page fonctionnent ensemble pour former une scène en trois dimensions qui aide à raconter l'histoire.

Les livres tunnels remontent au milieu du XVIIIe siècle, époque à laquelle ils étaient à l'origine appelés « peep shows ». Le concept a été inspiré par les décors de théâtre, mais d'où vient le nom « livre tunnel » ? Beaucoup de ces types de livres ont été créés pour célébrer la construction du tunnel sous la Tamise à Londres au milieu du XIXe siècle et le nom a peut-être évolué à partir de là. Ces livres étaient souvent utilisés pour commémorer certains événements et sont encore fabriqués aujourd'hui.

Pourquoi ne pas commémorer un événement spécial de votre vie et créer un livre tunnel dans votre propre style artistique ?

## Interesting Reading

### Tunnel book, what's that?



Tunnel books are made up of a series of pages that are often held together by folded strips of paper on each side and are “read” through a hole in the cover. Each page features openings that allow the reader to see through the entire book to the back cover. In some cases, the sides of the book might make you think of an accordion and in others, the pages open as with a normal book. In both cases, the overall effect is an illusion of depth and perspective. Each page features openings that allow the reader to see through to the back page. The images on each page work together to form a three-dimensional scene which helps tell the story.

Tunnel books date back to the mid-18th century, when they were originally called “peep shows.” The concept was inspired by theatrical stage sets but where did name “tunnel book” come from? Many of these types of books were created to celebrate the building of the tunnel under the Thames River in London in the mid-19th century and the name may have evolved from this. These books were often used to commemorate certain events and indeed, are still made today.

Why not commemorate a special event in your life and make a tunnel book in your own artistic style?



[http://www.thatartistwoman.org/2012/04/how-to-make-tunnel-book.html#google\\_vignette](http://www.thatartistwoman.org/2012/04/how-to-make-tunnel-book.html#google_vignette)

<https://www.youtube.com/watch?v=j79HZbRHnt8>

<https://andreadezso.com/artists-books>

## Des œuvres d'art très étranges réalisées par des artistes célèbres

Les artistes célèbres font parfois des erreurs. Des chats mal peints à la négligence absolue de l'anatomie féminine, voici des œuvres d'art très étranges.

En entendant le nom d'un peintre ou d'un sculpteur de renom, vous penserez immédiatement à un certain niveau de compétence et de qualité. Cependant, même les artistes célèbres ont leurs hauts et leurs bas et produisent parfois quelque chose de très surprenant. Après tout, faire des erreurs est naturel et humain. Voici des exemples d'artistes talentueux et reconnus qui n'ont pas toujours réussi à faire de leur mieux, ce qui a donné lieu à des œuvres d'art très étranges.



<https://www.thecollector.com/7-weird-artworks-by-famous-artists/>

Oct 14, 2022 • By [Anastasiia S. Kirpalov](#), MA Art History, Modern & Contemporary Art

### Tendances artistiques

Les tendances 2024 se concentrent sur les œuvres d'artistes contemporains émergents qui utilisent une peinture épaisse et profondément texturée. Ces artistes utilisent des coups de pinceau audacieux, des couleurs superposées et une variété de techniques pour créer un effet dynamique et multidimensionnel incarnant une touche d'originalité unique.



### Artistic trends

**2024 trends** focus on emerging contemporary artists' artworks that feature deeply textured and thick paint. These artists use bold brushstrokes, layered colours, and a variety of techniques to create a dynamic and multi-dimensional effect embodying a unique touch of originality.





# Association des artistes de Dollard Artists' Association of Dollard

Au sujet de  
About

Membres  
Members

Calendrier  
Calendar

Expositions  
Exhibits

Rejoignez-nous!  
Join us!

Archives

Contact

## Bienvenue

## Welcome

Site web des membres: <http://www.artddo.ca/> : Members Website:

Tous les membres ont droit à une page Web sur le site Web de l'AAD. Si vous êtes un nouveau membre, veuillez envoyer un courriel à Ann De Benedetti à [artddo@gmail.com](mailto:artddo@gmail.com) pour obtenir des informations et des exigences techniques. Ceux qui ont actuellement une page doivent s'assurer que leurs informations sont à jour et envoyer des fichiers JPEG de bonne qualité de leurs travaux récents.

L'adresse courriel ci-dessus peut également être utilisée pour poser une question si vous ne trouvez pas la réponse ailleurs. La webmaster, Ann De Benedetti, la transmettra au membre exécutif qui pourra vous répondre.

All members are entitled to a web page on the AAD website. If you are a new member, please email Ann De Benedetti at [artddo@gmail.com](mailto:artddo@gmail.com) for information and technical requirements. Those who currently have a page should ensure that their information is up to date and send in good quality JPEGs of recent work.

The above email address can also be used to send a question if you can't find the answer anywhere else. Webmaster, Ann De Benedetti, will forward it to the executive member who can answer you.

### Le coin des collations

**Breuages et collations sont offerts par deux membres au début de chaque réunion.**

Veuillez inscrire votre nom sur la liste des bénévoles à la réunion de septembre.



### The Cookie Corner

**Drinks and snacks are offered by two members at the beginning of each meeting.**

Please sign up on the volunteer sheet at the September meeting.

Ces membres se sont nos bénévoles pour les dates suivantes:

Volunteers signed up for the following dates:

September 24 <i>septembre</i> :	Pas de rafraîchissements permis / <i>No refreshments allowed</i>
October 29 <i>octobre</i> :	
November 26 <i>novembre</i> :	
December 11 <i>décembre</i> :	Repas partage / <i>Pot Luck Dinner</i>
January 28 <i>janvier</i> :	
February 25 <i>février</i> :	
March 25 <i>mars</i> :	
April 29 <i>avril</i> :	
May 27 <i>mai</i> :	AGA et Repas partage / <i>AGM Pot Luck Dinner</i>

**Un gros merci à nos bénévoles!**

**Thank you to our volunteers!**

### De la part des éditrices —



Envoyez des choses, préférablement à nous deux! / *Send us stuff, preferably to the two of us!*